

MÉTODO PROFICIÊNCIA APROVADA

20 palavras que **decidem** a prova

Os conectores que mudam a direção da frase, e o que fazer quando você vê cada um deles na prova de proficiência.

Professora Marta Garcia

Mais de 30 anos preparando candidatos
para provas de proficiência em leitura.

20

Por que **20 palavras** decidem a prova

A prova de proficiência não testa se você sabe inglês. Ela testa se você entende **para onde o texto está indo**.

E quem aponta a direção não são os substantivos difíceis: são os conectores. Eles são as placas de trânsito do texto acadêmico. Dizem se a frase vai continuar no mesmo sentido, se vai virar ao contrário, se está apresentando uma causa, um resultado ou apenas uma dúvida.

É por isso que tanta gente lê um parágrafo inteiro, entende quase todas as palavras **e ainda assim marca a alternativa errada**. Faltou perceber que havia um *although* ali no meio virando o sentido da frase.

COMO USAR ESTE MATERIAL

Três passos, sempre nessa ordem

1. **Circule o conector.** Antes de tentar traduzir qualquer coisa, ache a placa.
2. **Identifique a família.** São só 6. Você não precisa decorar 20 traduções: precisa reconhecer 6 sinais.
3. **Leia na direção certa.** Cada família tem uma instrução prática de leitura. Está escrita em cada verbete.

GUARDE ISTO

Você não precisa entender a frase inteira.

Precisa saber o que ela está fazendo.

Um candidato que reconhece os 20 conectores deste material consegue responder questões sobre trechos que ele não traduziu por completo, porque sabe onde a informação que a banca quer está localizada.

São 6 famílias, não 20 palavras soltas

Decorar 20 traduções é trabalho. Reconhecer 6 sinais é estratégia: palavras da mesma família fazem a mesma coisa na frase.

FAMÍLIA 1 · 7 PALAVRAS

Contraste: a frase vai virar

Although · Whereas · Despite · Nevertheless · However · Rather than · Regardless of

O que vem depois contraria o que veio antes. A mais perigosa, e a que mais cai.

FAMÍLIA 2 · 2 PALAVRAS

Causa: aqui está o porquê

Since · Due to

Se a questão pergunta "por quê", a resposta está colada nessas palavras.

FAMÍLIA 3 · 3 PALAVRAS

Consequência: aqui está a conclusão

Therefore · Thus · Hence

Questão de "qual a conclusão do autor" mora aqui.

FAMÍLIA 4 · 4 PALAVRAS

Adição: mais do mesmo

Moreover · Furthermore · In addition · Besides

O argumento segue na mesma direção. Onde dá para acelerar a leitura.

FAMÍLIA 5 · 2 PALAVRAS

Condição: só vale se...

Unless · Provided that

A afirmação tem uma trava. Alternativa que a ignora está errada.

FAMÍLIA 6 · 2 PALAVRAS

Dúvida e ênfase

Whether · Indeed

Uma abre uma pergunta. A outra confirma com o dado mais forte.

Contraste: a frase **vai virar**

Regra que vale para as sete: **o autor concede uma coisa para poder afirmar outra**. O que ele defende de verdade quase nunca está na parte concedida.

1 **Although** embora, apesar de

SINAL introduz a informação que o autor vai relativizar. O que importa está na outra metade da frase.

ARMADILHA ler as duas metades como se tivessem o mesmo peso.

Although *the sample was small, the results were consistent across all groups.*

A amostra pequena é a concessão. **A afirmação do autor é que os resultados foram consistentes.**

2 **Whereas** enquanto que, ao passo que

SINAL compara duas coisas opostas, lado a lado. É contraste, não tempo.

ARMADILHA traduzir como "enquanto" no sentido de tempo. Não é.

*Group A showed significant improvement, **whereas** Group B remained unchanged.*

Questão que pergunta a diferença entre dois grupos, dois períodos ou duas abordagens? **Procure o **whereas**.**

3 **Despite** apesar de

SINAL mesmo sentido de *although*, mas vem seguido de substantivo ou verbo com -ing, nunca de frase completa.

ARMADILHA travar procurando um verbo conjugado que não vai aparecer.

Despite *these limitations, the model performed well in the validation phase.*

As limitações existem, **mas o autor está dizendo que elas não invalidam o resultado.**

4 **Nevertheless** mesmo assim, ainda assim

SINAL vem depois da concessão e reafirma a posição do autor. É a palavra da conclusão teimosa.

ARMADILHA *nonetheless* é a mesma palavra com outra roupa. Mesmo sinal.

*The data were incomplete. **Nevertheless**, a clear pattern emerged.*

O que vem depois do nevertheless **é o que o autor sustenta.**

5 **However** no entanto, porém

SINAL o conector de virada mais frequente do texto acadêmico. Costuma marcar exatamente onde o autor apresenta a posição dele, depois de expor a dos outros.

ARMADILHA marcar a alternativa que repete o trecho antes do however. É justamente o que o autor está refutando.

*Earlier studies reported a strong association. **However**, our findings do not support it.*

"Existe forte associação" é a opinião antiga. **A posição do autor é a que vem depois: os dados dele não confirmam.**

6 **Rather than** em vez de, e não

SINAL elimina uma opção e afirma a outra. O que vem depois de *rather than* é o que foi descartado.

ARMADILHA inverter os dois lados. É o erro mais comum desta lista inteira.

*The decline reflects policy change **rather than** economic pressure.*

A causa é a mudança de política. **Alternativa que disser "pressão econômica" está errada.**

7 **Regardless of** independentemente de

SINAL o fator citado não altera o resultado. É uma negação disfarçada de conector.

ARMADILHA ler como se o fator influenciasse.

*The effect was observed **regardless of** the participants' age.*

A idade não muda nada. **Alternativa que disser "o efeito depende da idade" está errada.**

Causa: aqui está o porquê

Toda questão que pergunta "por que", "a que se deve" ou "qual o motivo" tem a resposta colada em uma dessas duas palavras. Achou a palavra, achou a resposta.

8 Since já que · desde

SINAL atenção: tem dois sentidos completamente diferentes. Pode ser causa ("já que") ou tempo ("desde").

COMO DECIDIR se depois vier uma data ou marco no tempo, é tempo. Se vier uma explicação, é causa.

ARMADILHA é a palavra que mais engana candidato desta lista inteira.

Since *the sample was homogeneous, the findings cannot be generalized.*

Causa. Por que não se pode generalizar? Porque a amostra era homogênea.

*The rate has declined **since** 2010.*

Tempo. Veio uma data depois: nada a ver com motivo.

9 Due to devido a, por causa de

SINAL causa direta, sempre seguida de substantivo. Não tem segundo sentido, não tem pegadinha.

ARMADILHA nenhuma. Esta é a mais honesta da lista: quando ela aparece, a causa vem logo em seguida.

*The delay was **due to** insufficient funding.*

Pergunta: por que houve atraso? **Resposta: falta de financiamento. Está a duas palavras de distância.**

ATALHO DE PROVA

Causa e consequência são a mesma seta, lida de lados diferentes.

Due to / Since apontam para trás: aqui está o motivo do que eu acabei de dizer.

Therefore / Thus / Hence apontam para frente: aqui está o resultado do que eu acabei de dizer.

Se você identificar de que lado da seta está, responde a questão sem traduzir o parágrafo.

Consequência: aqui está a conclusão

As três significam a mesma coisa. Você não precisa diferenciá-las: precisa reconhecer que **as três anunciam que o resultado vem agora**. Em prova de proficiência, a frase logo depois delas é candidata direta a gabarito.

10 **Therefore** portanto

SINAL o autor está tirando a conclusão. A mais comum das três.

*The hypothesis was not confirmed. **Therefore** further research is needed.*

"Qual a conclusão do autor?" **Está imediatamente depois do therefore.**

11 **Thus** assim, dessa forma

SINAL mesma função de *therefore*, registro mais formal. Muito frequente em abstract.

ARMADILHA ocasionalmente significa "desta maneira" (modo), mas em texto acadêmico é quase sempre consequência.

*All variables were controlled; **thus**, the difference can be attributed to the treatment.*

Controlaram tudo, **logo a diferença vem do tratamento.**

12 **Hence** daí que, por isso

SINAL mesma função. Costuma aparecer sem verbo depois. Não é erro, é uma abreviação típica do inglês acadêmico.

ARMADILHA travar procurando o verbo que não existe. Leia como "por isso, existe...".

*The method is costly, **hence** the limited number of studies.*

O método é caro, **por isso existem poucos estudos.**

Adição: mais do mesmo

As quatro querem dizer a mesma coisa: **o argumento continua na mesma direção**. Reconhecer a família resolve as quatro de uma vez.

13 **Moreover** além disso

SINAL soma mais um argumento a favor do que já foi dito.

*The technique is fast. **Moreover**, it requires no specialized equipment.*

Duas vantagens na mesma direção. **Nenhuma contradiz a outra.**

14 **Furthermore** além disso, ademais

SINAL idêntico a *moreover*. Escolha de estilo do autor, nada mais.

*The results were consistent. **Furthermore**, they were replicated in a second sample.*

Reforço do mesmo ponto. **O autor está empilhando evidência, não mudando de ideia.**

15 **In addition** além disso, adicionalmente

SINAL mesma família. Aparece muito em seção de método, listando o que mais foi feito.

***In addition** to the survey, twelve interviews were conducted.*

Fizeram o questionário **e também as entrevistas. Soma, não substitui.**

16 **Besides** além disso · além de

SINAL mesma família, mas também funciona como "além de / afora", ligando direto a um substantivo. É a única das quatro que muda de forma; o sentido de soma continua igual.

***Besides** cost, accessibility remains a major barrier.*

Há duas barreiras: custo **e também acessibilidade.**

ONDE VOCÊ GANHA TEMPO

Conector de adição é permissão para acelerar.

O trecho seguinte vai reforçar o que você já leu: passe rápido e volte só se a questão pedir aquele detalhe. O perigo da prova nunca está na adição. **Está no contraste.**

Condição, dúvida e ênfase

As duas de condição colocam **uma trava na afirmação**: qualquer alternativa que a ignore está errada, e a banca adora montar a questão exatamente assim. As duas últimas fazem o candidato errar por excesso de confiança.

17 Unless a menos que, se não

SINAL condição negativa. Vale ler mentalmente como "if not" (se não).

ARMADILHA ler como um "se" comum e perder a negação. O sentido inverte por completo.

*The treatment is ineffective **unless** it is administered early.*

O tratamento só funciona **se for administrado cedo**. Alternativa dizendo que é eficaz em qualquer momento está errada.

18 Provided that desde que, contanto que

SINAL condição positiva, mas com exigência. A afirmação vale, só que sob uma regra.

ARMADILHA ignorar a exigência e tratar a afirmação como absoluta.

*The results remain valid **provided that** the sample is random.*

São válidos, **mas só com amostra aleatória**. Sem essa condição, a afirmação cai.

19 Whether se (ou não)

SINAL abre uma dúvida, uma questão que ainda não tem resposta. Não é afirmação.

ARMADILHA transformar a dúvida em afirmação na hora de marcar. Este é o erro mais caro do material.

*It remains unclear **whether** the effect persists over time.*

O autor **não** disse que o efeito persiste. Ele disse que **ainda não se sabe**. Alternativa que afirmar está errada.

20 Indeed de fato, na verdade

SINAL confirma e intensifica o que acabou de ser dito. Costuma vir seguida do número ou da evidência mais forte do trecho.

ARMADILHA passar batido. É frequentemente onde está o dado que a questão vai cobrar.

*The method is efficient. **Indeed**, it reduced processing time by 60%.*

"Eficiente" é a afirmação. **O 60% é a prova, e é isso que a banca pergunta.**

Os **3 erros** de quem entende as palavras e erra a questão

Nenhum dos três é falta de vocabulário. Todos são falta de leitura da direção.

1 Traduzir palavra por palavra e perder a direção

Você chega ao fim do parágrafo com todas as palavras traduzidas e nenhuma ideia do que o autor defende. **Um único conector vale mais que dez substantivos:** é ele que organiza o resto.

2 Marcar o que vem antes do "however" ou do "although"

Esse trecho existe justamente para ser contrariado. A alternativa que o repete parece certíssima: está no texto, com as mesmas palavras. **E é errada.** A posição do autor está do outro lado do conector.

3 Transformar dúvida em certeza

Whether, may, suggests, appears to, is likely to: nada disso afirma. O texto acadêmico é cauteloso por natureza. **Alternativa categórica demais quase sempre é a errada.**

O MECANISMO POR TRÁS DISTO

Localizar → Interpretar → Responder

Este material é a etapa de **localizar**: os conectores são o que te dizem onde a informação está. Depois vem interpretar o bloco certo (sem traduzir o resto) e só então responder.

É essa ordem que faz um candidato de inglês básico resolver uma prova de proficiência sem ter aprendido inglês inteiro.

As 20, numa página só

Imprima esta página e revise nos últimos dias antes da prova.

PALAVRA	FAMÍLIA	O QUE FAZER QUANDO APARECER
Although	CONTRASTE	A parte importante está na outra metade da frase.
Whereas	CONTRASTE	Está comparando dois lados opostos. Não é tempo.
Despite	CONTRASTE	Concessão seguida de substantivo. Não invalida o que vem depois.
Nevertheless	CONTRASTE	O que vem depois é o que o autor sustenta.
However	CONTRASTE	A posição do autor vem depois. O que veio antes ele vai refutar.
Rather than	CONTRASTE	O que vem DEPOIS foi descartado. Não inverta.
Regardless of	CONTRASTE	O fator citado não influencia o resultado.
Since	CAUSA / TEMPO	Data depois = tempo. Explicação depois = causa.
Due to	CAUSA	A resposta de "por quê" está logo em seguida.
Therefore	CONSEQUÊNCIA	Conclusão do autor. Candidata a gabarito.
Thus	CONSEQUÊNCIA	Igual a therefore. Resultado vem agora.
Hence	CONSEQUÊNCIA	Igual. Pode vir sem verbo depois: leia "por isso existe..."
Moreover	ADIÇÃO	Mesma direção. Pode acelerar a leitura.
Furthermore	ADIÇÃO	Mesma direção. Reforço, não mudança.
In addition	ADIÇÃO	Soma mais um item ao que já foi dito.
Besides	ADIÇÃO	Soma. Também aparece como "além de" + substantivo.
Unless	CONDIÇÃO	Leia como "if not". Sem essa condição, não funciona.
Provided that	CONDIÇÃO	Vale, mas só sob a exigência citada.
Whether	DÚVIDA	Questão em aberto. O autor NÃO afirmou.
Indeed	ÊNFASE	Confirma com o dado mais forte. Costuma cair na prova.

COMO TREINAR ISTO EM 15 MINUTOS

Pegue o abstract de qualquer artigo da sua área, em inglês. **Não traduza nada.** Só circule os conectores desta tabela e escreva ao lado de cada um a que família ele pertence.

Faça isso com três abstracts. Você vai perceber que consegue dizer o que o texto conclui **antes** de entender todas as palavras. É exatamente esse o mecanismo que a prova cobra.

Você acabou de usar o método. **Só que numa peça só.**

Os 20 conectores resolvem a etapa de **localizar**. A prova de proficiência cobra três: localizar a informação, interpretar o bloco certo sem traduzir o resto, e responder dentro do padrão da sua banca.

É esse o mecanismo que a Professora Marta organizou em mais de 30 anos preparando candidatos, para quem começa do inglês básico e tem prazo de edital para cumprir.

ETAPA 1

Localizar

Achar onde está a informação, sem ler o texto inteiro.

ETAPA 2

Interpretar

Ler por blocos, na direção que o conector indicou.

ETAPA 3

Responder

Aplicar no formato que a sua banca cobra.

Me chame no WhatsApp e diga **qual é a sua prova e quanto tempo você tem**. A gente te mostra o caminho, inclusive o segundo caminho, para quem prefere apresentar um certificado ao programa de pós-graduação em vez de fazer a prova.

Falar no WhatsApp: wa.me/5585989762906

Sobre a certificação: a aceitação é decidida por cada programa de pós-graduação. Mais de 200 programas já aceitaram o certificado do curso mediante Solicitação à Coordenação, o que não significa que todos aceitem. A gente te explica exatamente como fazer essa solicitação antes de qualquer decisão.